

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ



УТВЕРЖДАЮ:

профессор по научно-методической
и учебной работе

Скафа

Е.И. Скафа

апрель

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
КУРСОВАЯ РАБОТА ПО ПЕРЕВОДУ

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

Уткинская А.Г.

« 15 » _____ 2020 г.

МП



Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 года № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы «Специальный перевод (немецкий и английский языки)» специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

к. филол. наук, доцент

Ю. Н. Ус

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от « 18 » марта 2020 г.

Заведующий кафедрой Ивсен д. филол. наук, проф. В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от « 15 » апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

д. филол. наук, проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курсовая работа по переводу относится к циклу Дисциплина по выбору Блока 1 и состоит из одного модуля. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими и сопутствующими дисциплинами: «Введение в языкознание», «Практический курс первого иностранного языка», «Основы научных исследований», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Страноведение (первый иностранный язык)».

Написание и оформление курсовой работы дает возможность целостно формировать умения самостоятельно проводить самостоятельное научное исследование в сфере лингвистики; использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных эмпирических данных; владение современными методами поиска, анализа и обработки материала исследования.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	Лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	1
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Вариативная часть Блока 1
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	Курсовая
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	4
Год подготовки	3,4
Семестр	6,8
Количество часов	144
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	144
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Курсовая работа по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение является одним из основных видов самостоятельной работы студентов в вузе, выполненная под руководством преподавателя и направленная на закрепление, углубление и обобщение знаний по учебной дисциплине, профессиональной подготовке, овладение методами научных исследований, формирование навыков решений творческих задач в ходе научного исследования, проектирования по определенной теме.

Курсовая работа – это квалификационная самостоятельная научно-исследовательская работа студента, направленная на углубленное изучение какого-либо вопроса, темы (включая изучение теоретической литературы, истории вопроса и его актуального состояния),

формирование умений и навыков самостоятельной творческой работы, овладение методами современных лингвистических исследований.

Обязательным условием выполнения курсовой работы по направлению является планирование этапов ее подготовки. Планирование осуществляется в начале 3 семестра (сентябрь) и предполагает разработку студентом совместно с научным руководителем плана выполнения курсовой работы на весь период работы. Чтобы подготовка курсовой работы была более плодотворной, целесообразно увязать тему и содержание с будущей выпускной квалификационной работой.

Цели и задачи

Цель курсовой работы – сформировать у студентов компетенции, необходимые для ведения научно-исследовательской работы в отрасли языкознания.

Задачи курсовой работы:

1. изучение вопросов организации исследования в области переводоведения;
2. знакомство с проблематикой научных исследований в области переводоведения и межкультурной коммуникации;
3. развитие самостоятельности и творческой инициативы при решении конкретных научных задач;
4. формирование навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
5. освоение методики проведения научного исследования, реферирования научных статей в области переводоведения;
6. совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня студента;
7. обобщение и критическая оценка результатов, полученных отечественными и зарубежными переводоведами, выявление перспективных направлений.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины «курсовая работа по переводу» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01. Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (немецкий и английский языки)):

а) общекультурных (ОК):

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5).

б) общепрофессиональных (ОПК):

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

в) профессиональных (ПК):

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

1. основные направления исследований в современном переводоведении, теории межкультурной коммуникации, сопоставительном и типологическом языкознании;
2. принципы подготовки научных обзоров, составления библиографий по тематике проводимых исследований;

уметь:

1. обобщать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными переводоведами;
2. выявлять перспективные направления переводоведческих исследований;
3. интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной научной деятельности;

владеть:

4. понятийным и терминологическим аппаратом современного переводоведения;
5. стандартными методиками поиска и обработки фактических данных;
6. метаязыком научного исследования.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер этапа	Краткое содержание
------------------------	--------------------

	Содержательный модуль 1
Этап 1.	Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации
Этап 2.	Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме
Этап 3.	Выбор методов исследования
Этап 4.	Планирование и проведение исследования
Этап 5.	Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа
Этап 6.	Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований
Этап 7.	Согласование с научным руководителем заключения и выводов
Этап 8.	Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя
Этап 9.	Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю

Тематический план

Содержательный модуль 1						
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	Самостоятельная работа	Индивидуальная работа
Этап 1. Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации	8				8	
Этап 2. Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме	8				8	
Этап 3. Выбор методов исследования	8				8	
Этап 4. Планирование и проведение исследования	8				8	
Этап 5. Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа	8				8	
Этап 6. Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований	8				8	
Этап 7. Согласование с научным руководителем заключения и выводов	8				8	

Этап 8. Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя	8				8	
Этап 9. Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю	8				8	
Итого по содержательному модулю 1	72				72	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.

Темы практических занятий

Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации	8
2	Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме	8
3	Выбор методов исследования	8
4	Планирование и проведение исследования	8
5	Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа	8
6	Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований	8
7	Согласование с научным руководителем заключения и выводов	8
8	Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя	8
9	Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю	8
	ВСЕГО	72

Задание для самостоятельной работы: представить отчет о выполнении темы, в котором обосновать актуальность темы курсовой работы, цель и задачи исследования, определить объект и предмет, предложить гипотезу и краткий обзор литературы с прилагаемым списком литературы.

Задание для самостоятельной работы: Провести поиск, изучение и анализ литературы по проблеме исследования.

Представить курсовую работу по изученной проблематике.

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Научная сфера исследования:

1. Особенности перевода языковых единиц разных уровней и текстов разных жанров.
2. Переводческие аспекты межкультурной коммуникации.

Примерная тематика курсовых работ:

Лексические и лексико-грамматические трансформации при переводе.

1. Особенности перевода имен собственных категории безэквивалентной лексики.
2. Способы перевода безэквивалентной лексики с английского языка на русский.
3. Особенности перевода архаизмов в англоязычной художественной литературе.
4. Проблемы передачи национально-культурного колорита при переводе.
5. Ложные друзья переводчика как явление межъязыковой асимметрии.
6. Особенности перевода газетных заголовков с английского языка на русский.
7. Особенности передачи неологизмов с английского языка на русский.
8. Реалия как переводческая проблема.
9. Фразеологическая единица как переводческая проблема.
10. Синтетизм и аналитизм в аспекте перевода.
11. Политкорректные эвфемизмы: проблемы перевода.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Зачет предусматривает представление результатов собственного научного исследования, выполняемого в рамках курсовой работы студента, его обсуждение. Максимальная оценка, которую может получить студент, составляет 100 баллов.

Оценка сформированности знаний и умений по дисциплине осуществляется следующими **оценочными средствами**: собеседования, участие в дискуссиях, доклады студентов.

Оценка знаний студента осуществляется с учетом выполнения всех этапов написания курсовой работы в соответствии с утвержденным заданием

100% текста курсовой работы	Участие студента на конференции молодых ученых	Содержание и оформление курсовой работы	Собеседование по курсовой работе с научным руководителем	Всего
50	10	10	30	100

Курсовая работа на четвертом курсе оценивается по результатам ее написания научным руководителем и по результатам защиты членами комиссии, состоящей из числа преподавателей кафедры германской филологии.

- актуальность темы;
- полнота отражения в работе теоретических взглядов, научных концепций, имеющих отношение к условиям задачи, поставленной проблеме;
- достаточный объем материала исследования;
- глубина исследования, логичность и ясность изложения, степень обоснованности выводов;
- уровень собственной аргументации студента, самостоятельность студента;
- правильность оформления курсовой работы;
- стиль изложения.

Защита курсовой работы происходит в соответствии с утвержденным выпускающей кафедрой графиком.

Вопрос о допуске к защите решает научный руководитель.

К моменту защиты студент должен представить на кафедру текст работы, оформленный в соответствии с требованиями, с рецензией научного руководителя, в которой выставлена её оценка.

Процедура защиты включает презентацию студентом краткого доклада по результатам проведенного исследования по такой схеме:

- тема работы;
- актуальность избранной темы;
- цель и задачи исследования;
- материал и методы исследования;
- основные результаты.

После доклада студент отвечает на вопросы членов комиссии по защите курсовых работ.

При оценке выступления студента на защите курсовой работы учитываются следующие критерии:

Критерии	баллы
Полнота отражения результатов исследования	40
Логическая последовательность и аргументированность доклада	10
Качество ответов на вопросы	20
Степень соответствия жанру устного представления результатов научного исследования, культура речи, темп изложения, соблюдение регламента	10
Качество наглядного материала (подготовка презентации, раздаточный материал)	20
Всего	100

Итоговая оценка представляет собой среднеарифметический показатель оценки научного руководителя и оценки за защиту.

Шкала соответствия баллов национальной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Сумма баллов по 100 балльной шкале	По шкале ECTS	По государственной шкале	Определение
90–100	A	«Отлично» (5)	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в полной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность студенту прийти к достоверным результатам. Студент проявил глубокое понимание теоретических вопросов, связанных с заявленной темой, и предложил оптимальные пути их решения. Тема полностью раскрыта. Правильно определены объект и предмет исследования;</p> <p>Содержание работы показывает, что цели, поставленные перед исследованием, достигнуты, конкретные задачи получили полное и аргументированное решение. В работе получены значимые результаты и сделаны убедительные выводы. Отсутствуют элементы плагиата. Отбор и обработка исследуемого материала проводились с использованием современных методов анализа материала исследования. В работе отсутствуют фактические ошибки, структура работы отражает логику изложения процесса исследования.</p> <p>В заключении обобщается весь ход исследования, излагаются основные результаты проведенного анализа и подчеркивается их теоретическая значимость. Работа не содержит орфографических ошибок, опечаток и других технических погрешностей. Язык и стиль изложения соответствует нормам русского языка.</p>
80–89	B	«Хорошо» (4)	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен</p>

			<p>в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность студенту прийти к достоверным результатам. Анализ материала исследования в работе проведен с незначительными отступлениями от требований, предъявляемых к такого уровня (например, необоснованная или произвольная интерпретация ряда конкретных фактов). Структура работы в основном соответствует изложенным требованиям. Выводы и/или заключение работы неполны. Курсовая работа написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических ошибок.</p>
75–79	C	«Хорошо» (4)	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность студенту прийти к достоверным результатам. Допущены неточности в изложении теоретических подходов.</p> <p>Наблюдается неполнота или односторонность в аргументации предложенного подхода к изучению материала исследования. Оформление работы в целом отвечает требованиям. Курсовая работа написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>
70–74	D	«Удовлетворительно» (3)	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены незначительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность студенту прийти к достоверным результатам. Студент в ходе написания работы проявил достаточное, но неглубокое понимание теоретических вопросов, связанных с заявленной темой, и предложил стандартные пути их решения, не являющиеся оптимальными применительно к цели и задачам исследования.</p> <p>Анализ материала проведен поверхностно, без использования обоснованного и адекватного метода интерпретации фактов.</p> <p>Исследуемый материал не достаточен для мотивированных выводов по заявленной теме. Работа построена со значительными</p>

			отступлениями от требований к изложению хода исследования. Заключение не отражает теоретической значимости результатов исследования. Список использованной литературы содержит недостаточное число наименований. Курсовая работа написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается достаточно большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
60–69	E	«Удовлетворительно» (3)	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены значительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность студенту прийти к достоверным результатам. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы практически не поясняются. Работа оформлена небрежно. В тексте курсовой работы большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
35–59	FX	«Неудовлетворительно» с возможностью повторной сдачи (2)	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены грубые ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме скудный, либо отсутствует. Отбор и анализ материала носит фрагментарный, произвольный и/или неполный характер. Работа выполнена самостоятельно и содержит элементы плагиата. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы не поясняются. Тема работы не раскрыта. Список используемой литературы не отражает проблематику, связанную с темой исследования. Работа оформлена небрежно. В тексте курсовой работы большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

1. Поля: верх – 2 см., низ – 2 см., слева – 3 см., справа – 1,5 см.
2. Шрифт: 14 кег. Times New Roman, интервал – 1,5
3. Отступ: 1,25 без пропусков между абзацами, выравнивание текста по ширине.
4. Нумерация страниц в правом верхнем углу.
5. Содержание, введение, каждая глава (или раздел), заключение, список использованных источников, приложения начинаются с новой страницы, пишутся заглавными жирными буквами с выравниванием по центру.
6. Параграфы (пункты) внутри главы (раздела) отделяются от текста одним пробелом до названия пункта и после его названия. Пункты пишутся строчными жирными буквами, располагаются с абзаца. В конце названия точка не ставится.

7. Подпункты пишутся строчным жирным курсивом. После названия подпункта ставится точка и на этой же строчке начинается текст.

8. Порядок брошюирования квалификационной работы:

- в работу вшиваются:

1. Титульный лист
2. Содержание
3. Перечень условных сокращений (при необходимости)
4. Введение
5. Раздел 1 с пунктами и подпунктами (Глава 1 с параграфами)
6. Раздел 2 с пунктами и подпунктами (Глава 2 с параграфами)
7. Заключение
8. Список используемых источников
9. Приложения

Курсовая работа подлежит проверке на наличие заимствований и плагиата. Руководитель работы обязан предупредить студента о проверке работы на наличие плагиата, допустимых пределах заимствований и о необходимости самостоятельной проверки текста до ее сдачи на кафедру, о чем студент должен сделать запись на последней странице работы: «Настоящим подтверждаю, что курсовая работа выполнена мною самостоятельно, заимствования находятся в допустимых пределах», и подписаться.

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

<p>Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1109.</p> <p>Комплект учебной мебели на 76 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 2 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., телевизор – 1 шт.</p> <p>Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.</p>	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус
<p>Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 2 с лингафонным оборудованием для проведения практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1105.</p> <p>Комплект учебной мебели на 39 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте - 9 шт., мультимедийный проектор – 3 шт., устройство для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбук – 6 шт., нетбук – 1 шт., принтер – 2 шт., DVD-проигрыватель – 1 шт., экран на треноге – 1 шт.</p> <p>Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.</p>	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус
<p>Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1106.</p> <p>Комплект учебной мебели на 28 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., телевизор – 1 шт., магнитофон – 1 шт., DVD-проигрыватель – 1 шт.</p> <p>Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.</p>	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус

13. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ветрова Э.С. Методология и методы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э.С. Ветрова ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», факультет иностранных языков. – Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл)	-	+
2.	Ягупова Л. Н., Подгайская И.М. Выпускная квалификационная работа: подготовка, оформление, защита: учебно-методическое пособие для студентов направлений подготовки 45.03.01 Филология, 45.03.02 Лингвистика, 45.04.01 Филология, 45.04.02 Лингвистика, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская. – Донецк: ДонНУ, 2020. – 110 с.	-	+
3	Основы научных исследований: учеб. пособие для студентов специальности «Перевод» фак. иностр. яз. / [сост. Ш.Р.Басыров]; Донецкий нац.ун-т. – Донецк: ДонНУ, 2020. – 78 с	15	+
4	Подгайская И.М., Ягупова Л.Н. От научной идеи к тексту: как написать успешную курсовую работу: учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение / Л.Н. Ягупова, И.М. Подгайская. – Донецк: ДонНУ, 2020. – 110 с.	-	+
Дополнительная литература			
1.	Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И.В. Арнольд. – М. : Флинта : Наука, 2018. – 174,[1] с.	1	-
2.	Дискурсология в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) [сост. Е.К. Белявская] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. - электронные данные (1 файл)	1	+
3.	Основы научных исследований : учеб. пособие для студентов специальности «Перевод» фак.иностр.яз. / [сост. Ш.Р. Басыров] ; Донецкий нац. ун-т. – Донецк : ДонНУ, 2011. – 78 с.	65	-
4.	Семантическая классификация глагольной лексики в Германских и славянских языках[Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е.К. Белявская]; ДонНУ, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. - электронные данные (1 файл)	1	+

5.	Современное терминоведение: основные проблемы и тенденции развития/ [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. - электронные данные (1 файл)	1	+
6.	Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл)	1	+
7.	Сопоставительные исследования проблем словообразования, грамматики и лексики индоевропейских языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009-2019 гг. / [сост. Е.К. Белявская] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : [ДонНУ], 2019. - электронные данные (1 файл)	1	+
8.	Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : письменная справка (2000-2015) / [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл)	1	+
9.	Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2015) / [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл)	1	+

14. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. http://library.donnu-support.ru/catalog/	каталог научной библиотеки ГОУ ВПО «ДонНУ»
1. http://www.dw.de	учебно-новостной портал о Германии и немецком языке
2. http://www.deutshland.de	справочный портал о Германии
3. http://www.lib-dpr.ru	Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н.К. Крупской
5. http://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html	Справочный портал по грамматике немецкого языка; Институт Немецкого языка, г. Маннгейм
6. http://www.grammatiken.de/grammatik-glossar/	Справочник по грамматической терминологии немецкого языка)
7. http://lexikon.anaman.de	Лексикон по лингвистике проф. Норберта Фриса, универ-ситет им. братьев Гумбольдт, Берлин)

15. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);

16. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;

Поддержка странички преподавателя и групп преподаватель-студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 202_____год.

Протокол №_____ от «__»_____20__ г.

Заведующий кафедрой